

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

# ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

VI МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА  
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЯ

*19 листопада 2021 року*



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
РІВНЕ 2021

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

# ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ

VI МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА  
ІНТЕРНЕТ-КОНФЕРЕНЦІЯ

*19 листопада 2021 року*



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
РІВНЕ 2021

УДК 81'37

П 78

**Проблеми лінгвістичної семантики:** VI Міжнародна науково-практична інтернет-конференція (19 листопада 2021 року).

П 78 Збірник матеріалів. Рівне: РДГУ, 2021. 149 с.

**The Problems of Linguistic Semantics:** The 6<sup>th</sup> International Scientific and Practical Internet Conference (November 19, 2021). The Collection of Conference Proceedings. Rivne: RSUH, 2021. 149 p.

У збірнику матеріалів VI Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Проблеми лінгвістичної семантики» розглянуто низку питань, що стосуються актуальних проблем лінгвістичної семантики: когнітивної та культурної семантики, зіставної семантики, фонетичної, лексичної та граматичної семантики, семантики і прагматики мовних одиниць, семантики тексту і дискурсу, семантики і перекладу.

The Collection of Conference Proceedings «The Problems of Linguistic Semantics» focuses on the topical issues of Linguistic Semantics: Cognitive and Cultural Semantics, Contrastive Semantics, Phonetic, Lexical and Grammatical Semantics, Semantics and Pragmatics of Linguistic Items, Semantics of Text and Discourse, Semantics and Translation.

УДК 81'37

**Редакційна колегія:**

Головний редактор – **Деменчук О.В.**, д-р філол. наук, професор.

Відповідальний редактор – **Кучма Т.В.**, канд. філол. наук, доцент.

**Члени редакційної колегії:**

**Павлова О.І.**, канд. філол. наук, професор; **Аладько Д.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Калініченко М.М.**, канд. філол. наук, доцент;

**Константинова О.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Орел І.І.**, канд. філол. наук, доцент; **Павловська Л.О.**, канд. філол. наук, доцент; **Тарасюк Н.Ю.**,

канд. філол. наук, доцент; **Третьякова К.В.**, канд. філол. наук, доцент; **Чеберяк А.М.**, канд. філол. наук, доцент; **Станіславчук Н.І.**, викладач

Рекомендовано до друку Вченою радою

Рівненського державного гуманітарного університету

(протокол № 10 від 28.10.2021 р.)

©Автори публікацій, 2021

©Рівненський державний гуманітарний університет, 2021

---

---

**ЗМІСТ**

---

**АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ:  
ТЕОРЕТИЧНІ ТА ПРАКТИЧНІ АСПЕКТИ**

|  |  |    |
|--|--|----|
| <b>АРХАНГЕЛЬСЬКА А.М.</b>                | СЛОВОТВІРНА ФЕМІНІЗАЦІЯ (МОЦІЯ)<br>В ТЕОРІЇ НОМІНАЦІЇ  | 7  |
| <b>КАПРАНОВ Я.В.</b>                     | МЕТОДОЛОГІЧНИЙ АЛГОРИТМ<br>УСТАНОВЛЕННЯ СЕМАНТИЧНИХ<br>ПЕРЕХОДІВ І ЗБІГІВ У НОСТРАТИЧНИХ<br>МОВАХ            | 10 |
| <b>СІРАНЧУК Н.М.</b>                     | ПСИХОЛОГІЧНІ ОСНОВИ ФОРМУВАННЯ<br>ЛЕКСИЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ В<br>ПИСЕМНОМУ МОВЛЕННІ УЧНІВ<br>ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ | 14 |
| <b>ГОЛОВЧАК Н.І.,<br/>КУШНІРЧУК О.О.</b> | STILISTISCHE BESONDERHEITEN DER<br>DEUTSCHEN WERBETEXTE  | 18 |
| <b>ОРЕЛ І.І.</b>                         | СЕМАНТИЧНИЙ РОЗВИТОК НІМЕЦЬКИХ<br>ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З КОМПОНЕНТОМ<br><i>SCHWARZ</i>                             | 21 |
| <b>ЖОЛОБЧУК А.М.</b>                     | МЕТОДИЧНІ ЗАСОБИ ДОСЛІДЖЕННЯ<br>ОРИГІНАЛЬНИХ ЕЛЕМЕНТІВ ТЕКСТІВ   | 25 |

**ПРОБЛЕМИ КОГНІТИВНОЇ ТА КУЛЬТУРНОЇ СЕМАНТИКИ**

|                                       |   |    |
|---------------------------------------|---|----|
| <b>ДЕМЕНЧУК О.В.,<br/>ДЕМЕНЧУК Д.</b> | АРТЕФАКТНІ НОМІНАЦІЇ<br>В ПОЛЬСЬКІЙ ЛІНГВОКУЛЬТУРІ  | 29 |
| <b>ЛЯШУК А.М.</b>                     | ВЕРБАЛІЗАЦІЯ ДИСКУРСИВНОЇ ТАКТИКИ<br>ОБРАЗИ В РИТОРИЦІ АВСТРАЛІЙСЬКИХ ТА<br>УКРАЇНСЬКИХ ПОЛІТИКІВ | 32 |
| <b>ХРИСТИЧ Н.С.</b>                   | ВЕРБАЛЬНЕ УСОБЛЕННЯ КОНЦЕПТУ<br>«ЛЮДИНА» ЛЕКСИЧНОЮ ОДИНИЦЕЮ<br>‘MAN’ У ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ЗВОРОТАХ    | 35 |

**ПРОБЛЕМИ ЗІСТАВНОЇ СЕМАНТИКИ**

|                     |  |    |
|---------------------|--|----|
| <b>МІЗІН К.І.</b>   | РЕЛІГІЙНО-ФІЛОСОФСЬКІ МОТИВИ<br>КОНЦЕПТУ <i>ГОРДІСТЬ</i>   | 38 |
| <b>АЛАДЬКО Д.О.</b> | МОТИВАЦІЙНА МОДЕЛЬ «МАТЕРІАЛ<br>– ВИРІБ» В НОМІНАЦІЯХ ПОСУДУ В<br>АНГЛІЙСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ | 43 |
| <b>БЛИЗНЮК К.Р.</b> | ЛАКУНАРНІСТЬ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНОЇ<br>ГРУПИ «DONATION»: АНГЛІЙСЬКО-<br>УКРАЇНСЬКІ ПАРАЛЕЛІ           | 45 |

*VI Міжнародна науково-практична інтернет-конференція  
«ПРОБЛЕМИ ЛІНГВІСТИЧНОЇ СЕМАНТИКИ»*

|                                     |   |           |
|-------------------------------------|---|-----------|
| <b>ЗАЛУЖНА О.О.,<br/>МОКРА Т.А.</b> | <b>ІНСТРУМЕНТАЛЬНІ ДІЄСЛОВА У СФЕРІ<br/>КУЛІНАРІЇ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ<br/>ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ)</b>   | <b>49</b> |
| <b>ПАВЛОВСЬКА Л.О.</b>              | <b>ОПОЗИЦІЙНА СЕМАНТИКА ВЕРБАЛЬНИХ<br/>ФОРМУЛ ПОБАЖАНЬ У<br/>РІЗНОСТРУКТУРНИХ МОВАХ</b>   | <b>52</b> |
| <b>КІНАЩУК А.В.</b>                 | <b>СПЕЦИФІКАТОРИ ТЕМАТИЧНОЇ ГРУПИ<br/>ПРЕДИКАТИВ НА ПОЗНАЧЕННЯ<br/>ІРРАЦІОНАЛЬНОЇ ПОВЕДІНКИ В<br/>АНГЛІЙСЬКІЙ, НІМЕЦЬКІЙ ТА<br/>УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ</b> | <b>55</b> |
| <b>ДУЛЮК С.А.</b>                   | <b>МОВНА КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ<br/>ІНТЕЛЕКТУАЛЬНИХ ЗДІБНОСТЕЙ<br/>ЛЮДИНИ В АНГЛІЙСЬКІЙ, ФРАНЦУЗЬКІЙ<br/>ТА УКРАЇНСЬКІЙ ФРАЗЕОСИСТЕМАХ</b>                  | <b>57</b> |
| <b>ПОДМОВСЬКА О.І.</b>              | <b>ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ОДИНИЦІ З<br/>ГАСТРОНОМІЧНИМ КОМПОНЕНТОМ<br/>У НІМЕЦЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ</b>  | <b>60</b> |

**ФОНЕТИЧНА, ЛЕКСИЧНА І ГРАМАТИЧНА СЕМАНТИКА**

|   |   |           |
|---|---|-----------|
| <b>КОЗІЦЬКА О.А.,<br/>ПОЛІЩУК Н.О.</b>  | <b>СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ<br/>УКРАЇНСЬКОЇ МЕДИЧНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ</b>                          | <b>63</b> |
| <b>ЛУК'ЯНИК Л.В.,<br/>БЕНЕСЬКО С.О.</b> | <b>ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГІЧНІ ЗАСАДИ<br/>ЗБАГАЧЕННЯ МОВЛЕННЯ УЧНІВ<br/>ЕТНОКУЛЬТУРОЗНАВЧОЮ ЛЕКСИКОЮ</b>      | <b>65</b> |
| <b>ЛУК'ЯНИК Л.В.,<br/>КОЗЯР Т.А.</b>    | <b>МЕТОДИКА ВИВЧЕННЯ ГРАМАТИЧНОГО<br/>МАТЕРІАЛУ НА ФОНЕТИЧНІЙ ОСНОВІ У<br/>ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ</b>         | <b>69</b> |
| <b>ОВСЕЙЧИК Ю.В.</b>                    | <b>О ТРАЕКТОРИИ РАЗВИТИЯ КАУЗАЛЬНЫХ<br/>СОЧИНИТЕЛЬНЫХ СОЮЗОВ В РАННИЙ<br/>ПЕРИОД ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА</b> | <b>72</b> |
| <b>ТАРАСЮК Н.Ю.</b>                     | <b>СЛОВОТВІРНО-ДЕРИВАЦІЙНА<br/>ПАРАДИГМА ВИСЛОВЛЮВАННЯ</b>  | <b>75</b> |
| <b>ІГНАТЕНКО О.В.</b>                   | <b>СЕМАНТИКА ПРИСЛІВНИКА В<br/>УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ</b>   | <b>78</b> |
| <b>РОМАНЮК В.В.</b>                     | <b>СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ<br/>ХАРАКТЕРИСТИКИ ПОРІВНЯНЬ СУЧАСНОЇ<br/>НІМЕЦЬКОЇ МОВИ</b>                   | <b>81</b> |

**СЕМАНТИКА І ПРАГМАТИКА МОВНИХ ОДИНИЦЬ**

|                     |   |           |
|---------------------|---|-----------|
| <b>ГРИГОЛА О.А.</b> | <b>СЕМАНТИКА ДИСКОМФОРТНИХ<br/>ВІДЧУТТІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ:<br/>ТЕМАТИЧНА ПІДГРУПА «ФІЗИЧНИЙ БІЛЬ»</b> | <b>85</b> |
| <b>ДЗЕКАН О.В.</b>  | <b>НОМІНАЦІЇ БОЛЮ В АНГЛІЙСЬКІЙ<br/>ТА УКРАЇНСЬКІЙ МОВАХ</b>  | <b>87</b> |

**СЕМАНТИКА ТЕКСТУ І ДИСКУРСУ**

|   |   |            |
|---|---|------------|
| <b>СЛАВОВА Л.Л.,<br/>СІКОРА С.М.</b>    | <b>ПРАГМАТИЧНО-КОГНІТИВНИЙ ПІДХІД<br/>ДО ДОСЛІДЖЕННЯ ПОЛІТИЧНОГО<br/>ДИСКУРСУ</b>   | <b>91</b>  |
| <b>ШУЛЬЖУК Н.В.</b>                     | <b>ОСОБЛИВОСТІ СЕМАНТИЧНОЇ СТРУКТУРИ<br/>РЕЧЕННЯ У ДІАЛОГІЧНОМУ ДИСКУРСІ</b>  | <b>95</b>  |
| <b>БІСОВЕЦЬКА Л.А.,<br/>СУРЖУК Т.Б.</b> | <b>СТИЛІСТИЧНО МАРКОВАНА ЛЕКСИКА ЯК<br/>ЗАСІБ МОВНОЇ ХАРАКТЕРИСТИКИ<br/>ПЕРСОНАЖІВ ТВОРІВ Г. ВДОВИЧЕНКО</b>                                     | <b>101</b> |
| <b>КАЛІНІЧЕНКО М.М.,<br/>ГУЦУЛ В.О.</b> | <b>ТВОРЧІСТЬ ЕМІЛІ ДІКЕНСОН В КОНТЕКСТІ<br/>РОЗВИТКУ ПОПУЛЯРНОЇ ЖІНОЧОЇ<br/>ЛІТЕРАТУРИ США 1800-Х РОКІВ</b>                                     | <b>104</b> |
| <b>СЕРБИНА Т.Г.</b>                     | <b>ЛОГОЭПИСТЕМЫ КАК ОДИН ИЗ<br/>МАРКЕРОВ СОВРЕМЕННЫХ ТЕКСТОВ</b>  | <b>106</b> |
| <b>ТОМА Н.М.</b>                        | <b>ДО ПРОБЛЕМИ ВИВЧЕННЯ<br/>УКРАЇНСЬКОГО ЕКОНОМІЧНОГО<br/>ДИСКУРСУ</b>  | <b>109</b> |
| <b>ЧЕБЕРЯК А.М.</b>                     | <b>ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНІСТЬ ЯК ОДНА З<br/>ОСНОВНИХ ТЕКСТОВИХ КАТЕГОРІЙ<br/>СУЧАСНИХ ЗМІ</b>  | <b>112</b> |
| <b>АРТЕМОВИЧ К.В.</b>                   | <b>ТРАНСФОРМАЦІЯ СТИЛІСТИЧНОЇ<br/>ВІДПОВІДНОСТІ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ТЕКСТІВ<br/>УКРАЇНОМОВНИХ ПОЛІТИЧНИХ ПРОМОВ</b>                                   | <b>115</b> |
| <b>ФЕДЮК А.А.</b>                       | <b>ЛІНГВОПРАГМАТИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ<br/>ПЕРЕДВИБОРЧОГО ПОЛІТИЧНОГО<br/>ДИСКУРСУ (НА ПРИКЛАДІ ВИБОРЧИХ<br/>КАМПАНІЙ ДЖ. БАЙДЕНА І Д. ТРАМПА)</b> | <b>118</b> |
| <b>БЕЗКОРОВАЙНИЙ М.А.</b>               | <b>ОСОБЛИВОСТІ ПОЛІТИЧНОГО ДИСКУРСУ<br/>ТА ЙОГО ОСНОВНІ ФУНКЦІЇ</b>   | <b>121</b> |
| <b>ЛЕВЧЕНКО А.І.</b>                    | <b>ПЕРЕКРУЧЕННЯ РЕАЛЬНОСТІ ТА<br/>РОЗШИРЕННЯ ПРАВ І МОЖЛИВОСТЕЙ<br/>У ПРАЦЯХ ДЖОРДЖА ЛІППАРДА</b>   | <b>124</b> |

**СЕМАНТИКА І ПЕРЕКЛАД**

|                              |   |            |
|------------------------------|---|------------|
| <b>PAZDAN R.,<br/>BUK A.</b> | <b>DIE BESONDEREN HERAUSFORDERUNGEN<br/>DER LITERARISCHEN ÜBERSETZUNG</b>                           | <b>128</b> |
| <b>КОНСТАНТИНОВА О.В.</b>    | <b>ПЕРЕКЛАД АНГЛІЙСЬКИХ ДІЄСЛІВ-<br/>ЕВРІСЕМАНТІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ</b>                             | <b>130</b> |
| <b>КУКАРІНА А.Д.</b>         | <b>КУЛЬТУРНИЙ КОМПОНЕНТ ПРИ<br/>ПІДГОТОВЦІ ПЕРЕКЛАДАЧА-РОЗВІДНИКА:<br/>ДОСВІД СПЕЦІАЛЬНИХ СЛУЖБ</b> | <b>133</b> |
| <b>КУЧМА Т.В.</b>            | <b>ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВЧИЙ ФОН<br/>ОНОМАСТИЧНОЇ ЛЕКСИКИ ТВОРІВ<br/>О. ПРОЙСЛЕРА ТА ЇЇ ПЕРЕКЛАД</b>      | <b>136</b> |

УДК 81'373:811.111+133.1+161.2

Дулюк С.А., магістрантка  
Рівненський державний гуманітарний університет  
(Рівне, Україна)

## МОВНА КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНИХ ЗДІБНОСТЕЙ ЛЮДИНИ В АНГЛІЙСЬКІЙ, ФРАНЦУЗЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ ФРАЗЕОСИСТЕМАХ

Становлення когнітивно-дискурсивної парадигми в сучасному мовознавстві зумовлює необхідність дослідження концептуальної та мовної картин світу. Формування та розвиток терміну «концепт», який бере свій початок ще у давньогрецьких вчених, у наш час настільки розширив сферу функціонування, що став інтегральним терміном і використовується у різних галузях науки. Це й обумовлює неоднорідність трактування концептів і відсутність єдиної дефініції для тлумачення цього терміну.

Концепт (від лат. *conspicere* – складати, подавати) – формулювання, розумовий образ, загальна думка, поняття, що домінують у художньому творі чи літературознавчій статті. Поняття запровадив російський філософ та літературознавець С. Аскольдов-Алексєєв, тлумачив його як «мисленне утворення, що заміщує в процесі думки невизначену кількість предметів одного і того ж типу» (Аскольдов, 1997, с. 267).

Визначення концепту можна назвати синкретичним. Воно поєднує доводи різних підходів: концепт – це елемент свідомості, що залежить від психічного життя індивіда, ментальна структурна одиниця всієї сукупності колективних та індивідуальних людських знань про світ, про окремих предмет, явище дійсності, що має відображення в мові і нерозривно пов'язана з людиною і сферами її діяльності. Сучасна лінгвістика бере участь в розгляді концептуальної картини світу (концептосфери) і принципів опису її окремих фрагментів. Термін «картина світу» вперше була застосована на межі ХІХ-ХХ ст. фізиком В. Герцом і розумілася ним як «сукупність внутрішніх образів зовнішніх об'єктів, що служать для виведення логічних суджень відносно поведінки цих об'єктів». Дослідженням мовної та концептуальної картини світу займалися різні вчені, такі як: Г. Герц, М. Хайдеггер, В. фон Гумбольдт, О. Потебня, Л. Вайсгербер, О. Хорошун, О. Хрищена, В. Маслова. Згідно з О. Хорошун, мовна картина світу – це «спосіб відбиття реальності у свідомості людини, що

полягає у сприйнятті цієї реальності крізь призму мовних та культурно-національних особливостей, притаманних певному мовному колективу, інтерпретація навколишнього світу за національними концептуальними канонами».

Люди які говорять різними мовами, мають різні картини світу, тому що картина світу – це мисленнєве уявлення світу, така ментальна форма, яка утворюється за законами людської свідомості і має різні форми існування в залежності від потреб пізнання дійсності. Мовна картина світу існує за рахунок пізнання людиною навколишньої дійсності. Образи які існують в мовній картині світу не завжди збігаються із науковими поясненнями того чи іншого феномену (Жайворонок, 2002, с. 154).

На відміну від мовної картини світу, концептуальна картина світу – це не лише система понять про сукупність реалій довкілля, а й система смислів, втілена в ці реалії через слова – концепти. Концептуальна картина світу є значно ширшою, ніж мовна, тому що в її створенні беруть участь різні типи мислення.

Розумова діяльність становить нерозривну єдність з мовною діяльністю і спрямована на виробництво нових або відтворення вже відомих набутих знань. Людина може впливати на інтелект іншої людини, орієнтуючись на те якого роду її діяльність і передаючи їй результати власної розумової діяльності. Під концептом ІНТЕЛЕКТ розуміють здатність людини мислити, приймати рішення, доцільно використовувати свої здібності для успішного виконання діяльності певного роду в досліджуваних мовах. Інтелектуальні здібності людини включають в себе безліч компонентів, які взаємопов'язані між собою і реалізуються у виконанні людиною різноманітних соціальних ролей. Концептуальна сфера «інтелектуальні здібності людини» розглядається у фразеологічній картині світу англійської, французької та української мови як складне переплетення інтенційних, когнітивних і моральних аспектів і займають важливе місце в картині світу мов, що вивчаються. Різницю у вербалізації ІНТЕЛЕКТУАЛЬНИХ ЗДІБНОСТЕЙ ЛЮДИНИ в фразеосистемах досліджуваних мов зумовлює перш за все кількість дібраних фразеологічних одиниць (ФО). Англійські ФО здебільшого належить до фразео-семантичної підгрупи «Знання, здатність отримувати знання», французькі – до підгрупи «Мудрість», українські – до підгруп «Розумові здібності» та «Обмеженість».

Пошук повних, часткових еквівалентів, аналогів чи безеквівалентних фразеологічних одиниць на позначення концепту



ІНТЕЛЕКТУАЛЬНІ ЗДІБНОСТІ ЛЮДИНИ в українській, англійській та французькій мовах допомагає виявити спільні та відмінні риси в мовних картинах світу досліджуваних мов. До повних еквівалентів належать такі ФО: фр. *avoir la langue bien pendue* – укр. *мати добре підвішений язик*; фр. *tête comme un âne* – укр. *впертий як осел*; англ. *a clear head* – укр. *світла голова*.

Часткові еквіваленти в досліджуваних мовах є: *stupid as an owl* (дурний як сова) – *bête comme un rhinoceros* (дурний як носоріг) – *дурний як сивий мерин*; *doubting Thomas* – *etre comme Saint Thomas* – *Фома невірющий*; *soft in the head* – *petite tête* – *порожня голова*. Аналоги мають однакове чи близьке значення, але різну внутрішню форму: *have a quick wit* – *avoir oublie d'être bete* – *голова варить*; *make a fool of oneself* – *être le dindon de la farce* – *пошити в дурні*; *faire la bête* – *play the goat* – *валяти дурня*. Також існують безеквівалентні фразеологічні одиниці: в англ. мові – *pit wits* (мізкувати); *chew the cud* (роздумувати); *proper Charley* (круглий дурень); *lame under the head* (некмітливий); в франц. мові – *connaitre/savoir qch de A jusqu'a Z* (знати що-небудь від початку до кінця); *faire le Jacques* (прикидатися дурником); *fin comme Gribouille* (невідповідальний); *faire son petit Saint-Jean* (розігрувати з себе дурня); *bête comme oie qui se laisse plumer sans crier* (дурний як гусак, який дає ощипати себе без крику); та в укр. мові: *як сніп дурний*; *клямка впала*; *з натоптаною головою*; *має лій (олію) в голові*.

Отже, ті фразеологічні одиниці на позначення концепту ІНТЕЛЕКТУАЛЬНИХ ЗДІБНОСТЕЙ ЛЮДИНИ які мають повні, або часткові еквіваленти в інших мовах зумовлені подібністю в концептуальних картинах, а безеквівалентні фразеологічні одиниці відображують національно-специфічні характеристики які характерні культурі тільки одного народу та не мають відповідників у жодних інших.

#### Список використаних джерел:

- Аскольдов, С.А. (1997). Концепт и слово. В: *Русская словесность. От теории словесности к структуре текста*. Москва : Academia.
- Бардоши, В., & Эттингер, Ш. (2002). *Фразеологизмы французского языка*, Москва: Уральское издательство.
- Білоноженко, В.М., та ін. (1993). *Фразеологічний словник української мови*. Київ: Наукова думка.
- Жайворонок, В.В. (2002). Проблема концептуальної картини світу та її мовного відображення. *Культура народів Причорномор'я*, 31, 266.
- Kelly, W.A. (2010). *Cambridge Idioms Dictionary*. Cambridge : Cambridge University Press.